

## STANDARD TERMS AND CONDITIONS

(Professional Services Agreement)

### 1. SERVICES AND MILESTONES

1.1 Dassault Systemes Canada Inc. (“**GEOVIA**”) GEOVIA agrees to provide the Client with the Services outlined in an agreed statement of work signed (either together or in counterparts) by both parties (“**SOW**”). In return, the Client agrees to pay GEOVIA the non-refundable, non-reimbursable professional services fees (the “**Service Fees**”) in the amounts, at the milestones and payment schedule set out in the relevant SOW on the terms set out in this Agreement. The Client further agrees that it shall be responsible for the payment of any testing and/or certification fees in connection with the Services listed in the relevant SOW, and identified to the Client by GEOVIA in the SOW.

1.2 GEOVIA will render all Services provided under this Agreement and any SOW in a professional and workmanlike manner. GEOVIA may procure its affiliates and subcontractors to perform certain of its obligations and services hereunder and, for purposes of this Agreement, all references to GEOVIA will be deemed to include such affiliates and subcontractors.

1.3 The Client agrees to cooperate with and provide GEOVIA with such technical assistance as is reasonably necessary for GEOVIA to understand Customer’s requirements and equipment so that GEOVIA may perform the Services in the relevant SOW. In particular, and without limiting the generality of the foregoing, the Client will, free of charge to GEOVIA:

- (i) supply all pertinent data in appropriate and usable form and information and give such assistance as may reasonably be requested by GEOVIA to perform such Services and in particular provide GEOVIA with such specific and detailed information regarding Customer’s business systems, procedures and hardware as GEOVIA may reasonably request;
- (ii) grant licenses or obtain licenses for such software as may be reasonably necessary for GEOVIA to perform the Services; GEOVIA acknowledges that no transfer of ownership or assignment of rights shall be deemed to arise from such licenses;
- (iii) make available to GEOVIA Customer’s facilities, computer resources, software programs, personnel, and business information as will be required for GEOVIA to perform any Services hereunder; and
- (iv) perform such additional duties and

## CONDITIONS GÉNÉRALES STANDARD

(Contrat de services professionnels)

### 1. SERVICES ET ÉCHÉANCES

1.1 1.1 La société Dassault Systemes Canada Inc. (« **GEOVIA** ») GEOVIA convient de fournir au Client les Services énoncés dans le cahier des charges (Statement of Work en Anglais – « **SOW** ») convenu (soit conjointement soit séparément) par les deux parties. En contrepartie, le Client convient de payer à GEOVIA des frais de services professionnels non remboursables (les « **Frais de service** ») selon les montants, aux échéances et selon le calendrier de paiement indiqués dans le SOW correspondant, conformément aux termes énoncés dans le présent Contrat. Le Client convient en outre qu’il sera tenu responsable du paiement de tous les frais d’essai et/ou de certification dans le cadre des Services énumérés dans le SOW correspondant, et identifiés pour le Client par GEOVIA dans le SOW.

1.2 GEOVIA rendra tous les Services prévus en vertu du présent Contrat et du SOW de manière professionnelle et soignée. GEOVIA peut obtenir de ses affiliés et sous-traitants d’exécuter certains de ses obligations et services ci-après et aux fins du présent Contrat, toutes les références à GEOVIA seront réputées inclure ces affiliés et sous-traitants.

1.3 Le Client convient de coopérer et de fournir à GEOVIA l’assistance technique raisonnablement nécessaire à GEOVIA pour comprendre les exigences et l’équipement du Client afin que GEOVIA puisse exécuter les Services du SOW correspondant. En particulier, et sans limiter la généralité de ce qui précède ni imputer aucun frais à GEOVIA, le Client :

- (i) fournira toutes données et informations pertinentes sous forme appropriée et utilisable et prêtera l’assistance qui peut raisonnablement être demandée par GEOVIA pour exécuter ces Services et, en particulier, fournira à GEOVIA les informations spécifiques et détaillées concernant les systèmes, les procédures et le matériel du Client que GEOVIA peut raisonnablement demander;
- (ii) accordera les licences ou obtiendra les licences pour le logiciel qui peuvent être raisonnablement nécessaires à GEOVIA pour exécuter les Services; GEOVIA reconnaît qu’aucun transfert de propriété, ni cession de droits ne sera réputé découler de ces licences;
- (iii) mettra à disposition de GEOVIA les installations, les ressources informatiques, les programmes de logiciel, le personnel, et les informations commerciales du Client qui seront nécessaires à GEOVIA pour exécuter tous Services ci-après; et
- (iv) accomplira les obligations et responsabilités supplémentaires telles qu’exigées pour exécuter le SOW applicable.

responsibilities as required to execute the applicable SOW.

If the Client fails to fulfill its responsibilities in a proper and timely manner and such failure is a direct cause of a delay in the performance of its Services or results in additional cost to GEOVIA, then GEOVIA will provide to the Client a written specification of such delay and GEOVIA's estimate of the resulting cost (if any). The Client will pay to GEOVIA the cost at GEOVIA's Standard Rates and any time limits for performance will be extended by a period equal to the length of the delay. In addition, the parties agree to negotiate in good faith to adjust the Service Fees should the project prove to be more difficult or time consuming than anticipated by the parties at the time of signing the relevant SOW. The Client and GEOVIA agree that the data supplied to GEOVIA from the Client is the Client's property. If the data is provided to GEOVIA in an unusable manner GEOVIA will endeavor to clean and modify the data to make it useful to the project. Any efforts to this end is not part of the initial scope of work and the Client agrees to pay for all addition effort on a time and materials basis. Furthermore, if GEOVIA delivers its work product only to find out that the Client supplied data was faulty the Client is liable to fulfill the contract in terms of its payment obligations.

1.4 The work product created from GEOVIA's Services is intended for the sole use of the Customer. GEOVIA's services work products are not authorized to be used or relied upon by any third party, without GEOVIA's prior written consent. The findings presented in this work product are those that can be reasonably determined from the data and from our knowledge of current and professional practice. Any limitations resulting from the data are identified where possible but both these and our findings may require amendments should additional information become available.

1.5 For each SOW, including without limitation any SOW that may be incorporated into this Agreement GEOVIA and the Client will develop a project plan that identifies each party's responsibilities for such Services. The project plan will describe in detail the tentative schedule and the scope of Services that GEOVIA will provide. The Client will establish the overall project direction, including assigning and managing Customer's project personnel team. The Client must assign a project manager who will assume responsibility for management of the project. The Client must ensure that any equipment is operational, accessible and supported at the times agreed to by the parties in the project plan. If the parties do not develop a project plan in any instance, GEOVIA will nonetheless provide the Client with Services on an as-directed basis in accordance with the relevant SOW.

Si le Client manque de s'acquitter de ses responsabilités de manière convenable et dans les délais, et que cette défaillance est une cause directe de retard dans l'exécution de ses Services ou résulte en un coût additionnel pour GEOVIA, GEOVIA fournira alors au Client une stipulation écrite de ce retard et l'estimation par GEOVIA du coût résultant (s'il y a lieu). Le Client paiera à GEOVIA le coût au taux standard de GEOVIA et tous les délais d'exécution seront prolongés d'une durée égale à la durée du retard. En outre, les parties conviennent de négocier de bonne foi afin de modifier les Frais de Service si le projet s'avère être plus difficile ou prenant plus de temps qu'anticipé par les deux parties à la date de la signature du SOW correspondant. En outre, les parties conviennent de négocier de bonne foi afin de modifier les Frais de Service si le projet s'avère être plus difficile ou prenant plus de temps que celui anticipé par les parties à la date de la signature de le SOW correspondant. Le Client et GEOVIA conviennent que les données fournies à GEOVIA par le Client sont la propriété du Client. Si les données sont fournies à GEOVIA d'une manière inutilisable, GEOVIA s'efforcera d'améliorer et de modifier les données pour les rendre utiles au projet. Tous les efforts à cette fin ne font pas partie de l'énoncé initial des travaux et le Client convient de payer toute action supplémentaire sur la base du temps et des ressources utilisés. En outre, si GEOVIA livre le produit de son travail seulement pour constater que les données fournies par le Client étaient erronées, le Client est tenu de satisfaire le contrat quant à ses obligations de paiement.

1.4 Le produit du travail créé par les Services de GEOVIA est destiné à l'usage exclusif du Client. Les produits du travail de services de GEOVIA ne sont pas autorisés pour l'utilisation ou le recours d'un tiers, sans le consentement écrit préalable de GEOVIA. Les résultats présentés dans le produit de ce travail sont ceux qui peuvent être raisonnablement déterminés à partir des données et de notre connaissance des pratiques actuelles et professionnelles. Toutes limites résultant des données seront identifiées si possible, mais celles-ci et nos résultats peuvent nécessiter des modifications, si des informations supplémentaires deviennent disponibles.

1.5 Pour chaque SOW, y compris sans réserve, tout SOW qui peut être incorporé dans le présent Contrat, GEOVIA et le Client développeront un plan de travail qui identifie les responsabilités de chaque partie pour ces Services. Le plan de travail décrira en détail le calendrier provisoire et l'étendue des Services que GEOVIA fournira. Le Client établira la direction globale du projet, y compris l'affectation et la gestion de l'équipe du personnel du projet du Client. Le Client doit assigner un responsable de projet qui assume la responsabilité de la gestion du projet. Le Client doit s'assurer que tout équipement est opérationnel, accessible et pris en charge aux dates convenues par les parties dans le plan de travail. Si les parties ne développent pas un plan de travail dans une situation quelconque, GEOVIA fournira néanmoins au Client les Services indiqués conformément au SOW correspondant.

1.6 The parties agree that once the Client and GEOVIA have scheduled a specific time during which GEOVIA will provide Services under the terms of this Agreement and any SOW, the Client will be obligated to pay GEOVIA for such Services as if GEOVIA had performed such Services on the date scheduled, unless the Client has notified GEOVIA that the Client would like to reschedule or cancel the provision of such Services at least 10 business days prior to the date which GEOVIA is scheduled to perform such Services. The Client agrees to pay any rescheduling costs associated with resources required to complete the Services under a SOW. Without limiting the foregoing, nothing in this Section 1.5 will act in any way to reduce Customer's obligation to GEOVIA in connection with any obligations hereunder. Services hereunder may not be terminated by the Client other than as specifically set out herein.

1.7 The Client acknowledges input is required from the Client and third parties in order for GEOVIA to meet the milestones dates set out in an SOW. Accordingly, the Client acknowledges that the milestone dates are estimates only and GEOVIA shall have no liability for not meeting the milestone dates. In the event of delay where input from the Client and/or third parties was not provided in a timely manner, the milestone dates may be rescheduled to a later date.

1.8 If the Client postpones the performance of Services under this Agreement and any SOW for more than 90 days, the Client will be deemed to have terminated this Agreement and the relevant SOW. Any payments owing shall be immediately due and payable to GEOVIA.

1.9 If the Client makes, or causes another person to make, any modifications, changes or customizations to any Materials or Improvements without GEOVIA's express authorization (collectively, "**Non-GEOVIA Modifications**"), GEOVIA will not be obligated to correct problems caused by, or provide assistance in respect of, any such Non-GEOVIA Modifications.

1.10 Any deliverables under this Agreement or a SOW will be subject to such testing and review by the Client as required under the relevant SOW, where compliance of such deliverables with any of Customer's requirements referred to the relevant SOW is agreed to be the sole criteria for acceptance. The Client shall notify GEOVIA in writing of any faults or deficiencies which the Client believes need to be corrected or amended in any deliverables within 10 Business Days of delivery of such deliverables (the "**Acceptance Testing Period**"). Upon any such faults or deficiencies being corrected or amended, the provisions of this clause will again apply. If the Client does not respond within the Acceptance Testing Period, then the Client will be

1.6 Les parties conviennent que dès que le Client et GEOVIA auront prévu une période spécifique durant laquelle GEOVIA fournira des Services en vertu des termes du présent Contrat et tout SOW, le Client sera obligé de payer à GEOVIA les Services comme si GEOVIA avait exécuté ces Services à la date prévue, à moins que le Client n'ait informé GEOVIA que le Client souhaite reprogrammer ou annuler la prestation de ces Services au moins 10 jours ouvrables avant la date où GEOVIA a prévu d'exécuter ces Services. Le Client convient de payer tous les coûts de reprogrammation associés aux ressources nécessaires pour l'exécution des Services en vertu d'un SOW. Sans limiter ce qui précède, rien dans cette Section 1.5 ne sert aucunement à réduire l'obligation du Client envers GEOVIA dans le cadre de toutes les obligations ci-après. Les Services ne peuvent être résiliés par le Client autrement que selon les modalités spécifiquement énoncées dans le présent contrat.

1.7 Le Client reconnaît qu'une contribution est exigée de la part du Client et des tiers afin que GEOVIA respecte les dates d'échéance énoncées dans un SOW. Par conséquent, le Client reconnaît que les dates d'échéance sont seulement des estimations et GEOVIA ne saurait être tenu pour responsable du non-respect des dates d'échéance. Dans l'éventualité d'un retard, lorsque la contribution du Client et/ou des tiers n'a pas été fournie dans les délais, les dates d'échéance peuvent être reprogrammées à une date ultérieure.

1.8 Si le Client reporte l'exécution des Services en vertu du présent Contrat et d'un SOW, pour plus de 90 jours, le Client sera réputé avoir résilié le présent Contrat et le SOW correspondant. Tous les paiements dus seront immédiatement exigibles et payables à GEOVIA.

1.9 Si le Client fait, ou amène une autre personne à faire des modifications, des changements ou des personnalisations sur tous Matériels ou Améliorations sans l'autorisation expresse de GEOVIA (collectivement, les « **Modifications non imputables à GEOVIA** »), GEOVIA ne sera pas obligé de corriger les problèmes causés par, ou de fournir une assistance au titre de, ces Modifications non imputables à GEOVIA.

1.10 Tous les livrables en vertu du présent Contrat ou d'un SOW feront l'objet d'un test et d'un examen par le Client tel qu'exigé en vertu du SOW correspondant, lorsque la conformité de ces livrables avec l'une des exigences du Client visées dans le SOW correspondant est convenue pour être le seul critère d'acceptation. Le Client informera GEOVIA par écrit de toutes défaillances ou insuffisances que le Client considère qu'elles doivent être corrigées ou modifiées dans tous livrables dans les 10 jours ouvrables à partir de la livraison de ces livrables (la « **Période de tests d'acceptation** »). Dès que ces défaillances ou insuffisances auront été corrigées ou modifiées, les dispositions de cette clause s'appliqueront à nouveau. Si le

deemed to have accepted the applicable deliverables, and GEOVIA shall be under no further obligation to provide any repairs or fixes for such deliverables thereafter.

## 2. CHANGE REQUESTS

2.1 The Client may make change requests (“**Change Request**”) to the Services and/or an SOW in writing to GEOVIA. Change Requests must include a full description of the requested change. GEOVIA agrees that it shall consider Change Requests in a timely manner and provide the Client with a written report of the Change Request in terms of the consequences to, but not limited to, such SOW, timelines and any additional Service Fees and expenses. Upon the parties’ agreement to the Change Request and all consequences of such change, GEOVIA shall implement the Change Request and such Change Request shall form part of the relevant SOW. No Change Request will be implemented unless both parties approve the Change Request in writing.

## 3. FEES, PAYMENT AND TAXES

3.1 Fees and other amounts payable under this Agreement are as set out and payable by the Client to GEOVIA as follows:

Service Fees for any Services or additional work as agreed between the parties, as set out in the relevant SOW and, if applicable, any Change Request, including without limitation, reimbursement of GEOVIA’s reasonable travel and living expenses; and

3.2 Except as otherwise agreed between the parties, GEOVIA shall invoice the Client any applicable fees and reimbursable expenses on a monthly basis, and based upon acceptance of certain milestones as set out in a relevant SOW from time to time. the Client shall pay GEOVIA within 30 business days from receipt of an invoice by wire transfer to a bank account pursuant to instructions provided by GEOVIA to Customer, or by providing to GEOVIA a letter of credit, in form and from such financial institution as is satisfactory to GEOVIA, in its sole discretion, in the full amount of such invoice.

3.3 Expense reimbursement is subject to any statutory reimbursement limitations imposed on the Client contractors, and the Client will provide GEOVIA with a copy of such limitations before GEOVIA incurs expenses. All costs will be charged at cost plus a ten percent (10%) fee to cover administrative expenses.

3.4 If evacuation of GEOVIA staff (employee or contractor) become necessary for whatever reason from the customer’s facility for matters including but not limited to medical emergency, political or civil unrest, or do to a natural disaster the Client is responsible for

Client ne répond pas pendant la Période de tests d’acceptation, le Client sera réputé avoir accepté les livrables concernés et GEOVIA n’aura pas d’autre obligation ultérieure de fournir des réparations ou dépannages pour ces livrables.

## 2. DEMANDES DE CHANGEMENT

2.1 Le Client peut faire des Demandes de Changement (« **Demande de Changement** ») aux Services et/ou au SOW par écrit à GEOVIA. Les Demandes de Changement doivent inclure une description complète du changement demandé. GEOVIA convient qu’il considère les Demandes de Changement de manière ponctuelle et fournit au Client un rapport écrit des Demandes de Changement en termes de conséquences, notamment, du SOW, de délais et de tous Frais et dépenses de Service supplémentaires. Sur accord des parties à la Demande de Changement et à toutes les conséquences de ce changement, GEOVIA appliquera la Demande de Changement et cette Demande de Changement fera partie du SOW correspondant. Aucune Demande de Changement ne sera mise en œuvre à moins que les deux parties n’approuvent la Demande de Changement par écrit.

## 3. FRAIS, PAIEMENT ET TAXES

3.1 Les Frais et autres montants payables en vertu du présent Contrat sont tels qu’énoncés et payables par le Client à GEOVIA comme suit :

Les Frais de Service pour tous Services ou travaux additionnels tels que convenus entre les parties, tels qu’énoncés dans le SOW correspondant et, le cas échéant, toute Demande de Changement, y compris sans réserve, le remboursement des frais raisonnables de déplacement et de subsistance de GEOVIA; et

3.2 sauf disposition contraire entre les parties, GEOVIA facturera au Client tous frais applicables et dépenses remboursables sur une base mensuelle, et sur la base de l’acceptation de certaines échéances telles qu’énoncées dans le SOW correspondant. Le Client paiera à GEOVIA dans les 30 jours ouvrables à partir de la réception d’une facture, par virement bancaire, sur un compte bancaire conformément aux instructions fournies par GEOVIA au Client, ou en fournissant à GEOVIA une lettre de crédit, sous la forme et accordée par une institution financière approuvée par GEOVIA, à sa seule discrétion, une somme égale au montant intégral de cette facture.

3.3 Le remboursement de frais fait l’objet de limites de remboursement légales imposées aux contractants du client, et le Client fournira à GEOVIA une copie de ces limites avant que GEOVIA n’engage de dépenses. Tous les coûts seront facturés à prix coûtant plus des frais de dix pour cent (10 %) pour couvrir les dépenses administratives.

3.4 Si l’évacuation du personnel de GEOVIA (employé ou contractant) des locaux du client devient nécessaire pour une raison quelconque telle que des questions notamment d’urgence médicale, ou de troubles civils ou politiques ou

arranging and funding the evacuation at a standard no less applicable to other employees, contractors, expatriot employees or contractors, or management. If evacuation is not made available by the Client then GEOVIA shall make appropriate arrangements to extract our employees and contractors, the cost of which will be reimbursed by the Client in accordance with section 3 of this Agreement. If GEOVIA is required to provide security to GEOVIA staff and consultants in getting to, from and while at the Customer's facility, the Client will reimburse GEOVIA in accordance with section 3 of this Agreement.

3.5 GEOVIA may charge a late fee on any payment that is past-due under this Agreement. Late fees will be calculated at one and a half percent (1.5%) per month or annualized at eighteen percent (18%) per annum on the compounded balance of the account.

3.6 Applicable tax amounts (if any) are not included in the fees set forth in this Agreement and any agreed SOW. the Client shall pay all duties and taxes (including any *ad valorem* taxes) imposed by any governmental authority with respect to any Services pursuant to an SOW. In the event any exemptions to taxes or charges are available which the Client wishes to claim, the Client shall provide GEOVIA with reasonable documentary evidence of such exemption.

3.7 All monetary amounts under this Agreement are stated in the applicable SOW in the appropriate currency. If no currency is specified the amounts due in a SOW are payable to GEOVIA in US Dollars.

#### 4. CONFIDENTIALITY

4.1 Confidential Information shall be disclosed either: (a) in writing and conspicuously marked as being the disclosing party's Confidential Information; or (b) orally, visually or by delivery of non-tangible items, which is identified as Confidential Information at the time of disclosure and confirmed and identified in writing within fifteen days of disclosure. Each party will keep strictly confidential and will not disclose or use for any purpose other than for performing its obligations under this Agreement, or any SOW hereunder, any Confidential Information of the other party, for a period of three years from receipt of such Confidential Information. Neither party will obtain any interest in the other party's Confidential Information by reason of this Agreement or by reason of the disclosure of such Confidential Information pursuant to this Agreement. Each party will take the steps reasonably necessary to protect the confidentiality of the other party's Confidential Information. Each party may disclose the other party's Confidential Information only to its directors, officers, agents, employees, and professional advisors (and, in the case of GEOVIA, to

en raison d'une catastrophe naturelle, le Client est responsable de l'organisation et du financement de l'évacuation selon des normes de niveau équivalent à celles applicables aux autres employés, contractants, employés ou contractants expatriés ou membres de la direction. Si l'évacuation n'est pas rendue disponible par le Client, GEOVIA prendra les dispositions appropriées pour dégager nos employés et contractants, dont le coût sera remboursé par le Client conformément à la section 3 du présent Contrat. Si GEOVIA est tenu d'assurer la sécurité du personnel de GEOVIA et des consultants se rendant vers, depuis et sur le site du Client, le Client remboursera GEOVIA conformément à la section 3 du présent Contrat.

3.5 GEOVIA peut facturer des frais de retard sur tout paiement arriéré en vertu du présent Contrat. Les frais de retard seront calculés à un et demi pour cent (1,5 %) par mois ou annualisés à dix-huit pour cent (18 %) par an sur le solde cumulé du compte.

3.6 Les montants des taxes applicables (s'il y a lieu) ne sont pas inclus dans les frais énoncés dans le présent Contrat et dans tout SOW convenu. Le Client paiera toutes les redevances et taxes (y compris toutes taxes *ad valorem*) imposées par toute autorité gouvernementale concernant tous Services conformément au SOW. Dans le cas d'exemptions de taxes ou de charges disponibles que le Client souhaite réclamer, le Client fournira à GEOVIA la preuve documentaire raisonnable de cette exemption.

3.7 Tous les montants monétaires en vertu du présent Contrat sont stipulés dans le SOW applicable, dans la devise appropriée. Si aucune devise n'est spécifiée, les montants dus dans un SOW sont payables à GEOVIA en Dollars US.

#### 4. CONFIDENTIALITÉ

4.1 Les Informations Confidentielles seront divulguées soit : (a) par écrit et visiblement signalées comme étant des Informations Confidentielles de la partie divulguante; soit (b) verbalement, visuellement ou par livraison d'articles immatériels, qui seront qualifiés d'Informations Confidentielles au moment de la divulgation et confirmée et identifiée par écrit dans un délai de quinze jours à partir de la date de divulgation. Chaque partie préservera la stricte confidentialité et ne divulguera ni n'utilisera à une fin autre que l'exécution de ses obligations en vertu du présent Contrat, ou d'un SOW ci-après, toute Information Confidentielle de l'autre partie pendant une période de trois ans à partir de la réception d'une telle Information Confidentielle. Aucune partie n'obtiendra d'intérêt dans les Informations Confidentielles de l'autre partie en raison du présent Contrat ou en raison de la divulgation de ces Informations Confidentielles conformément au présent Contrat. Chaque partie prendra les mesures raisonnablement nécessaires pour protéger la confidentialité des Informations Confidentielles de l'autre partie. Chaque partie pourra divulguer les Informations Confidentielles de l'autre partie seulement à ses dirigeants, administrateurs, agents, employés, et conseillers

its direct and indirect affiliates, and its and their respective directors, officers, agents, employees and professional advisers) who have a need to know such Confidential Information for the performance of this Agreement, provided that such directors, officers, agents, employees and professional advisers are bound by obligations of non-disclosure and non-use substantially no less protective in scope than those contained in this Article 4. Nothing in this Article 4 will restrict a party's use or disclosure of its own Confidential Information.

4.2 Notwithstanding any provisions of this Article 4, either party may disclose the Confidential Information of the other party to applicable regulatory authorities or if required by judicial or administrative process or timely disclosure requirements imposed by law or by stock exchange policies, provided that such party first provides to the other party prompt notice of such required disclosure and maintains confidentiality to the greatest extent permissible.

4.3 Each party agrees not to publicize or disclose the existence or terms of this Agreement or any SOW to any third party, without the prior written consent of the other, except as may be required by law or legal process.

## 5. SOLICITATION & RECRUITMENT

5.1 The Client Neither Party shall during the term of this Agreement and for a period of 12 (twelve) months following its termination, persuade, induce, encourage or procure any employee employed by or on behalf of the other Party ("Non-Recruiting Party"), and which employee is directly involved in the execution of this Agreement, to become employed by or contracted to or be associated directly or indirectly in any manner whatsoever with the Party or in any business of the Party that is similar to or competitive with the Non-Recruiting Party's business. The Client agrees to not recruit or offer for hire any GEOVIA employee that had been engaged in a project

5.2 Should a Party be in breach of the provisions of clause 5.1, the soliciting Party shall pay to the non-soliciting Party within 30 (thirty) days of receipt of notice to that effect, the sum equal to 100% (one hundred percent) of the annual wage cost to company of such personnel, by way of compensation and costs of recruitment and training associated with the replacement of such personnel member and the Parties agree that such conduct shall constitute a material breach of the provisions of clause 5.1 and that the amount contemplated herein shall constitute pre-estimated damages to be suffered by the non-soliciting Party as a result of the breach of this clause.

professionnels (et, en ce qui concerne GEOVIA, à ses filiales directes ou indirectes et leurs administrateurs, directeurs, agents, employés et conseillers professionnels respectifs) qui doivent connaître ces Informations Confidentielles pour l'exécution du présent Contrat, à condition que ces dirigeants, administrateurs, agents, employés et conseillers professionnels soient liés par des obligations de non-divulgence et de non-utilisation substantiellement de portée identique à celles contenues dans cet Article. 4. Rien dans cet Article 4 ne restreindra l'utilisation ou la divulgation par une partie de ses propres Informations Confidentielles.

4.2 Nonobstant toutes les dispositions de cet Article 4, l'une ou l'autre partie peut divulguer les Informations Confidentielles de l'autre partie aux autorités réglementaires applicables ou, si requises par une procédure judiciaire ou administrative ou par des exigences de divulgation ponctuelle imposées par la loi ou par des politiques boursières, à condition que cette partie fournisse, d'abord à l'autre partie, un avis rapide de cette divulgation requise et préserve la confidentialité dans toute la mesure acceptable.

4.3 Chaque partie convient de ne pas annoncer, ni divulguer l'existence ou les termes du présent Contrat ou d'un SOW à un tiers, sans le consentement écrit préalable de l'autre, sauf tel qu'il peut l'être exigé par la loi ou la procédure légale.

## 5. SOLLICITATION et RECRUTEMENT

5.1 Ni le Client ni aucune Partie, pendant la durée du présent Contrat et pour une période de 12 (douze) mois après sa résiliation, ne persuadera, n'incitera, n'encouragera, ni n'obtiendra un employé, employé par ou au nom de l'autre Partie (« Partie non recrutante »), et lequel employé est directement impliqué dans l'exécution du présent Contrat, à devenir employé par ou sous contrat ou à être associé directement ou indirectement de manière quelconque à la Partie ou dans une activité quelconque de la Partie qui est similaire ou concurrentielle à l'activité de la Partie non recrutante. Le Client convient de ne pas recruter, ni proposer de recruter d'employé de GEOVIA qui avait été engagé dans un projet.

5.2 Si une Partie viole les dispositions de la Clause 5.1, la Partie sollicitante paiera à la Partie non sollicitante dans les 30 (trente) jours à partir de la réception d'un avis à cet effet, une somme égale à 100 % (cent pour cent) du coût salarial annuel à la société de ce personnel, à titre d'indemnisation et en contrepartie des coûts de recrutement et de formation associés au remplacement de ce membre du personnel et les Parties conviennent que cette conduite constituera une rupture déterminante des dispositions de la clause 5.1 et que le montant envisagé ici constituera les dommages pré-estimés devant être subis par la Partie non sollicitante en

## 6. INTELLECTUAL PROPERTY

6.1 Upon payment of the applicable fees, GEOVIA shall grant to Client a perpetual, worldwide, non-transferable and non-exclusive license to use Service Materials for its own internal purposes only. No right to: (1) adapt, copy, distribute or modify such Service Materials (except for limited rights of copying, if any, as are set forth in the applicable SOW) or prepare derivative works based upon such Service Materials or (2) to authorize others to do any, some, or all of the foregoing, is granted to Customer, unless Customer obtains GEOVIA's prior written permission through an amendment of this Agreement.

6.2 Unless otherwise provided in a separate license agreement with GEOVIA, no express or implied term of this Agreement conveys to the Client any patent rights, copyrights, trademarks, trade names, know-how, trade secrets and other intellectual property rights which are protected by domestic and international laws and regulations (collectively, "**Proprietary Rights**") in any Services, Materials, software or other products provided by GEOVIA, and the Client acknowledges GEOVIA's exclusive rights thereto. No provision of this Agreement will be construed to grant to Customer, either expressly, by implication or by way of estoppel, any license under any other Proprietary Rights of GEOVIA covering or relating to any other product or invention of GEOVIA, or any combination of the Services with any other Materials, software or other products of GEOVIA. Any rights not expressly granted in this Agreement are expressly reserved by GEOVIA.

6.3 GEOVIA shall be the sole owner of any and all modifications, enhancements, changes or new proprietary information that is developed in relation to its Services, Materials, software or other products during the term of this Agreement ("**Improvements**") including, without limitation, Improvements generated by any and all suggestions, ideas, concepts, comments or feedback ("**Feedback**") that is provided to GEOVIA by the Client in relation to the Services or other Proprietary Rights and GEOVIA shall have all rights associated with any Feedback. To the extent such Improvements do not immediately vest in GEOVIA, the Client hereby assigns all right, title and interest in and to such Improvements to GEOVIA and covenants and agrees to do all such other things and to execute, or have executed, without further consideration, such documents as may be required by GEOVIA to obtain and maintain the Proprietary Rights and for assigning, transferring, conveying and securing to GEOVIA the exclusive right, title, property, benefit and interest in and to such Proprietary Rights and all Improvements.

conséquence de la violation de cette clause.

## 6. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

6.1 Dès le paiement des honoraires applicables, GEOVIA accordera au Client une licence permanente, valable à l'échelle mondiale, non cessible et non exclusive, d'utilisation des Matériaux de service, uniquement, à des fins d'exploitation interne. Cet octroi ne confère aucunement, au Client, le droit de : (1) adapter, copier, diffuser ou modifier les Matériaux de Service susmentionnés (excepté dans le cadre de droits de copie restreints, le cas échéant, tel qu'ils sont inclus dans le SOW applicable) ou préparer des ouvrages dérivés, basés sur les Matériaux de service susmentionnés ou (2) autoriser des parties tierces à procéder à une ou à l'ensemble des actions susmentionnées, à moins que le Client n'obtienne, de la part de GEOVIA, l'autorisation écrite et préalable, par voie d'amendement du présent Contrat.

6.2 Sauf disposition contraire d'un contrat de licence distinct avec GEOVIA, aucun terme implicite ou tacite du présent Contrat ne confère au Client des droits de brevet, droits d'auteur, marques, appellations commerciales, savoir-faire, secrets d'affaires et autres droits de propriété intellectuelle qui sont protégés par les lois et réglementations domestiques et internationales (collectivement, les « **Droits exclusifs** ») sur tous Services, matériels, logiciel ou autres produits fournis par GEOVIA, et le Client leur reconnaît les droits exclusifs de GEOVIA. Aucune disposition du présent Contrat ne sera interprétée comme conférant au Client, soit expressément, par implication ou par exclusion, une licence en vertu de tous autres Droits exclusifs de GEOVIA couvrant ou concernant tout autre produit ou invention de GEOVIA, ou toute combinaison de Services avec tous autres Matériels, logiciel ou autres produits de GEOVIA. Tous droits non expressément conférés dans le présent Contrat sont expressément réservés par GEOVIA.

6.3 GEOVIA sera l'unique propriétaire de tous modifications, améliorations, changement ou nouvelles informations exclusives qui sont développées quant à ses Services, matériels, logiciel ou autres produits pendant la durée du présent Contrat (« **Améliorations** ») y compris, sans réserve, les Améliorations générées par tous suggestions, idées, concepts, commentaires ou rétroactions (« **Rétroaction** ») qui sont fournis à GEOVIA par le Client quant aux Services ou autres Droits exclusifs et GEOVIA aura tous droits associés à toute rétroaction. Dans la mesure où ces Améliorations ne sont pas immédiatement transmises à GEOVIA, le Client cède par les présentes tout droit, titre et intérêt dans et sur ces Améliorations à GEOVIA et les engagements et convient de faire toutes autres choses et de signer, ou de faire signer, sans autre contrepartie, les documents qui peuvent être exigés par GEOVIA pour obtenir et maintenir les Droits exclusifs et pour céder, transférer, transmettre et assurer à GEOVIA le droit, le titre, la propriété, le bénéfice et l'intérêt exclusifs dans et sur ces Droits exclusifs et sur toutes les

<p>7. <b>WARRANTY</b></p> <p>7.1 GEOVIA represents and warrants as follows:</p> <p>(a) Company warrants that the Services and Deliverables that Company provides Client shall, for ninety (90) days from the date of delivery to Client, materially conform as described in the applicable SOW, subject to the terms of this Section. Company does not, however, warrant or represent that Services and Deliverables will be error free. Company is not responsible for (i) any modification of a Deliverable made by Client or a third party without Company's consent; or (ii) any use of a Deliverable in combination with items not provided by Company (but only to the extent such combination created the non-conformity). In the event of a noncompliance with this ninety (90) day warranty, Company shall promptly correct, replace or modify the applicable Service or Deliverable without charge. If Company fails to correct the non-complying portion of the applicable Service or Deliverable within sixty (60) days after notice of the non-conformity, as Client's sole remedy for breach of the foregoing warranty, Company shall refund to Client all fees paid to Company for the non-conforming portion of the applicable Service or Deliverable.</p> <p>(b) Unless expressly provided in a SOW, Company shall have no obligation to support, maintain or enhance any computer software, documentation, materials or Deliverable provided under this Agreement.</p> <p>(c) Any written or oral statements concerning results or goals that may be attained during the performance of Services and all surveys, forecasts, recommendations and opinions contained in any proposal, report, presentation, or Deliverable are made on the basis of then current information available to Company, including, but not limited to, information provided by Client. Under no circumstances shall any such statement be deemed or construed as a representation, undertaking or warranty, whether express or implied, of achievable results or goals.</p> <p>(d) Company warrants that it, and not Client, is responsible for the employer/employee relationship with its personnel assigned to provide Services and that it shall pay all related</p>	<p>Améliorations.</p> <p>7. <b>GARANTIE</b></p> <p>7.1 GEOVIA déclare et garantit ce qui suit :</p> <p>(a) La Société garantit que les Services et les Livrables fournis au Client par la Société seront, durant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de livraison au Client, matériellement conformes au cahier de charges défini dans le SOW afférent, sous réserve des conditions de la présente Section. Cependant, la Société ne garantit ni ne déclare que les Services et les Produits qu'elle fournira seront dépourvus d'erreurs. La Société n'est pas responsable vis-à-vis de (i) toute modification d'un produit fabriqué par le Client ou un tiers sans le consentement de la Société; ni (ii) de toute utilisation d'un Produit en association avec des articles non fournis par la Société (mais, uniquement, dans la mesure où une telle association aura provoqué la non-conformité). Dans l'éventualité de la non-conformité avec la garantie de quatre-vingt-dix (90) jours susmentionnée, la Société procédera, avec diligence, à la rectification, au remplacement ou à la modification du Service ou du Produit concerné sans aucun frais. Si la Société ne parvient pas à rectifier la partie non conforme du Service ou du Produit concerné dans un délai de soixante (60) jours à compter de la notification de la non-conformité, en guise de seule et unique réparation accordée au Client en raison de la violation de la garantie en vigueur, la Société remboursera, au Client, toutes les sommes payées à la Société pour la partie du Service ou du Produit en question qui s'est avéré non conforme au cahier des charges.</p> <p>(b) Sauf disposition expresse stipulée dans un SOW, la Société ne portera aucune obligation d'assistance technique, d'entretien ou d'amélioration d'aucun logiciel, d'aucune documentation, d'aucun matériel, ni Produit fourni dans le cadre du présent Contrat.</p> <p>(c) Toute déclaration écrite ou verbale au sujet des résultats ou des objectifs pouvant être réalisés au cours de la prestation de Services et de toutes étude, prévision, recommandation et opinion contenues dans tous proposition, rapport, présentation, ou Livrable est effectué à partir d'informations qui étaient, à ce moment-là, à la disposition de la Société, y compris, mais sans se limiter à, des informations fournies par le Client. Dans aucune circonstance, une telle déclaration ne doit être considérée ni interprétée comme une observation, un engagement ou une garantie, qu'elle soit explicite ou implicite, de résultats ou d'objectifs susceptibles d'être atteints.</p> <p>(d) La Société garantit qu'elle-même, et non le Client, est responsable de la relation entre l'employeur et les employés, concernant le personnel engagé pour la prestation de Services et qu'elle paiera toutes les taxes patronales afférentes,</p>
--	--

<p>employment taxes, maintain any legally required employment-related insurance and take all other actions legally required as an employer.</p> <p>(a)</p> <p>7.2 EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH ABOVE, ANY AND ALL SERVICE MATERIALS, DOCUMENTATION AND SOFTWARE TOOLS (COLLECTIVELY, “<b>MATERIALS</b>”) PROVIDED BY GEOVIA UNDER THIS AGREEMENT ARE PROVIDED “AS IS” AND AT CUSTOMER’S SOLE RISK. EXCEPT AS SET FORTH IN THIS AGREEMENT, GEOVIA MAKES NO OTHER WARRANTY, REPRESENTATION OR CONDITION AND, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, GEOVIA EXPLICITLY DISCLAIMS ALL WARRANTIES, REPRESENTATIONS AND CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, OF ANY KIND WHATSOEVER WITH RESPECT TO ANY SERVICES AND/OR MATERIALS PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT OR ANY SOW, IN WHOLE OR IN PART, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO TITLE, QUALITY, MERCHANTABILITY, WORKMANSHIP, HIDDEN DEFECT OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE. GEOVIA EXPRESSLY DOES NOT WARRANT THAT THE SERVICES OR MATERIALS IN WHOLE OR IN PART, WILL BE ERROR FREE, OPERATE WITHOUT INTERRUPTION, OR DELIVERED FREE OF ANY THIRD PARTY CLAIMS BY WAY OF INFRINGEMENT OR OTHERWISE. GEOVIA DOES NOT WARRANT NOR MAKE ANY CONDITION OR REPRESENTATION THAT THE SERVICES OR MATERIALS WILL MEET THE REQUIREMENTS OF CUSTOMER. NO ORAL OR WRITTEN INFORMATION OR ADVICE GIVEN BY GEOVIA OR OTHERS SHALL CREATE A WARRANTY, CONDITION OR REPRESENTATION OR IN ANY WAY EXTEND THE SCOPE OF THE PROVISION OF THE MATERIALS.</p> <p><b>8. LIMITATION OF LIABILITY</b></p> <p>8.1 GEOVIA’S LIABILITY FOR DAMAGES IN CONNECTION WITH THE SERVICES, MATERIALS OR ANY OTHER MATTER RELATING TO THIS AGREEMENT WILL NOT EXCEED THE FEE THAT THE CLIENT ACTUALLY PAID TO GEOVIA FOR SUCH SERVICES, MATERIALS OR OTHER MATTER (OR, IF NO DISCRETE FEE IS IDENTIFIED, THE FEE REASONABLY ASCRIBED BY GEOVIA) IN THE 12 MONTH PERIOD PRIOR TO THE</p>	<p>souscrira toute assurance requise quant à l'emploi et accomplira toute autre démarche exigée par la loi de la part d'un employeur.</p> <p>(a)</p> <p>7.2 SAUF DISPOSITION CONTRAIRE EXPRESSÉMENT STIPULÉE CI-DESSUS, TOUT MATÉRIEL DE SERVICE, TOUS DOCUMENTATION ET LOGICIEL D'APPLICATION (COLLECTIVEMENT DÉSIGNÉS COMME «<b>MATÉRIAUX</b>») FOURNIS PAR GEOVIA DANS LE CADRE DU PRÉSENT CONTRAT SONT FOURNIS «DANS L'ÉTAT» ET AU RISQUE DU SEUL CLIENT. SAUF DISPOSITION CONTRAIRE STIPULÉE DANS LE PRÉSENT CONTRAT, GEOVIA NE FAIT AUCUNE AUTRE DÉCLARATION NI NE POSE AUCUNE AUTRE CONDITION DE GARANTIE ET, DANS LA MESURE DES LIMITES MAXIMALES AUTORISÉES PAR LA LOI, GEOVIA DÉCLINE EXPLICITEMENT TOUTE DÉCLARATION ET CONDITION DE GARANTIE, EXPLICITE OU IMPLICITE, RÉGLEMENTAIRE OU AUTRE, DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT, CONCERNANT TOUT SERVICE ET/OU MATÉRIEL FOURNI DANS LE CADRE DU PRÉSENT CONTRAT OU TOUT SOW, EN PARTIE OU EN TOTALITÉ, Y COMPRIS, MAIS SANS SE LIMITER À, LES TITRES, LA QUALITÉ, LA VALEUR MARCHANDE, LA QUALITÉ DE FABRICATION, LES VICES CACHÉS OU LA CONFORMITÉ AVEC UN BUT OU UN USAGE PARTICULIER. GEOVIA DÉCLINE EXPRESSÉMENT TOUTE GARANTIE QUE LES SERVICES OU LES MATÉRIAUX SOIENT, EN PARTIE OU EN TOTALITÉ, EXEMPTS D'ERREUR, FONCTIONNENT SANS INTERRUPTION OU SOIENT LIVRÉS AFFRANCHIS DE TOUTE RÉCLAMATION PROVENANT D'UN TIERS, PAR VOIE D'INFRACTION OU D'UNE AUTRE MANIÈRE. GEOVIA NE GARANTIT NI NE FAIT DE DÉCLARATION NI NE CERTIFIE UNE CONDITION QUE LES SERVICES OU LES MATÉRIAUX SOIENT CONFORMES AUX EXIGENCES DU CLIENT. AUCUNE INFORMATION NI AUCUN CONSEIL FOURNI VERBALEMENT OU PAR ÉCRIT PAR GEOVIA OU PAR UN TIERS NE SAURAIENT CONSTITUER UNE GARANTIE NI CERTIFIER UNE CONDITION NI AVOIR VALEUR DE DÉCLARATION NI EN AUCUNE MANIÈRE, ACCROÎTRE L'ÉTENDUE DE LA FOURNITURE DES MATÉRIAUX AFFÉRENTS.</p> <p><b>8. LIMITATION DE RESPONSABILITÉ</b></p> <p>8.1 LA RESPONSABILITÉ DE GEOVIA POUR LES DOMMAGES EN RELATION AVEC LES SERVICES, LES MATÉRIAUX OU TOUTE AUTRE QUESTION RELATIVE AU PRÉSENT CONTRAT N'EXCÉDERA PAS LA RÉMUNÉRATION QUE LE CLIENT A EFFECTIVEMENT PAYÉE À GEOVIA POUR DES SERVICES, MATÉRIAUX OU AUTRE PRESTATION (OU, SI AUCUNE RÉMUNÉRATION PRÉCISE NE PEUT ÊTRE IDENTIFIÉE, LA RÉMUNÉRATION RAISONNABLEMENT IMPUTÉE PAR GEOVIA) AU COURS DE LA PÉRIODE DES 12 MOIS AYANT PRÉCÉDÉ LA SURVENUE DE LA CAUSE QUI A ÉTÉ À L'ORIGINE DE LA RÉCLAMATION AU SUJET QUI A</p>
---	---

OCCURRENCE OF THE CAUSE OF ACTION GIVING RISE TO THE CLAIM FOR THE MATTER WHICH CAUSED THE DAMAGES .

8.2 NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THIS AGREEMENT, IN NO EVENT WILL GEOVIA BE LIABLE TO THE CLIENT FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, WHETHER BASED ON BREACH OF CONTRACT, CIVIL LIABILITY, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE) PRODUCT LIABILITY, OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT GEOVIA HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

#### 9. INDEMNITY BY CUSTOMER

9.1 The Client shall indemnify and hold harmless GEOVIA, its employees, contractors, officers, directors, representatives, successors, assigns and agents from and against any and all claims, suits, demands, judgments, losses, injuries, obligations, liabilities, costs, damages, and expenses of whatever form or nature, including, without limitation, attorneys' fees, experts' and consultants' fees, and other costs of legal defense (collectively, "**Damages**") resulting in whole or in part from: (a) the negligent acts or omissions or willful misconduct of the Client or Customer's employees, contractors, officers, directors, agents or representatives (the "**Client Personnel**"); (b) Customer's, or the Client Personnel's, use of the Services, Materials, GEOVIA's Confidential Information, or any Proprietary Rights therein, or failure to use the Services, Materials, GEOVIA's Confidential Information, or any Proprietary Rights therein, in accordance with the terms and conditions of this Agreement or the relevant SOW; (c) Customer's or the Client Personnel's violation of the rights of any third parties; or (d) any other breach of this Agreement or the relevant SOW by the Client or the Client Personnel; provided that the foregoing indemnity obligation shall not apply to the extent that any Damages are determined by a final judgment to be caused by the negligence or willful misconduct of GEOVIA.

#### 10. TERMINATION

10.1 The Client may terminate for convenience any SOW, or any portion thereof, by providing a thirty (30) day written notice to Company. Upon receipt of such notice, Company will immediately stop all activities associated with the terminated SOW and make no further deliveries. Company will be paid for Services performed through the date of termination, and any other unrecoverable costs and expenses that Company has paid or is obligated to pay relating to its performance for the term of the SOW or termination of

ENTRAÎNÉ LES DOMMAGES.

8.2 NONOBTANT TOUTE AUTRE DISPOSITION CONTRAIRE INCLUSE DANS LE PRÉSENT CONTRAT, EN AUCUN CAS, GEOVIA NE SAURAIT SE TENIR RESPONSABLE VIS-À-VIS DU CLIENT POUR TOUT DOMMAGE À CARACTÈRE SPÉCIAL, ACCIDENTEL OU IMMATÉRIEL, QU'IL SOIT ISSU D'UNE VIOLATION DU CONTRAT, D'UNE RESPONSABILITÉ CIVILE, D'UN TORT (Y COMPRIS, SANS LIMITATION, LA NÉGLIGENCE) DE LA RESPONSABILITÉ RELATIVE AU PRODUIT OU D'UNE AUTRE MANIÈRE, ET QUE GEOVIA SOIT TENU INFORMÉ OU NON DE LA POSSIBILITÉ D'UN TEL DOMMAGE.

#### 9. INDEMNISATION PAR LE CLIENT

9.1 Le Client indemnifiera et couvrira GEOVIA, ses employés, entrepreneurs, administrateurs, dirigeants, représentants, successeurs, ayants droit et agents de et contre toute réclamation, procès, requête, jugement, perte, blessure, obligation, responsabilité, coût, dommage et dépense de forme ou nature quelconques, y compris sans réserve, les honoraires d'avocats, d'experts et de consultants, et autres coûts de défense légale (collectivement, les « **Dommages** ») résultant en tout ou en partie : (a) des actes négligents ou omissions ou de l'inconduite délibérée du Client ou des employés, entrepreneurs, administrateurs, dirigeants, agents ou représentants du Client (Le « **Personnel du client** »); (b), de l'utilisation des services, des matériels par le Client, ou le Personnel du client, les Informations confidentielles de GEOVIA, ou tous Droits exclusifs, ou le défaut d'utilisation des Services, Matériels, Informations confidentielles de GEOVIA, ou tous Droits exclusifs, conformément aux conditions générales du présent Contrat ou du SOW correspondant; (c) de la violation des droits de tiers par le Personnel du client ou du Client; ou (d) de toute autre violation du Contrat ou SOW correspondant par le Client ou le Personnel du client; à condition que l'obligation d'indemnisation précédente ne s'applique pas dans la mesure où tous les Dommages sont déterminés par un jugement final comme devant être causés par la négligence ou l'inconduite volontaire de GEOVIA.

#### 10. RÉSILIATION

10.1 Le Client peut résilier le présent Contrat et tout SOW en effet en vertu du présent Contrat par remise d'un préavis écrit de 30 jours à GEOVIA avant la date d'achèvement fixe énoncée dans le SOW afférent. Dès réception d'un tel préavis, la Société cessera immédiatement toute activité associée au SOW afférent et ne procédera à aucune nouvelle livraison. La Société sera rémunérée pour la prestation de Services effectuée jusqu'à la date de résiliation, ainsi que pour tous autres frais et dépenses non recouvrables que la Société a payés ou se voit obligée de payer en rapport avec les termes ou la résiliation du SOW afférent. Dans le cas d'une résiliation telle que définie ci-dessus, tout paiement relevant de la définition

the SOW. Such payment shall constitute Client's entire liability in case of any such termination.

10.2 GEOVIA may terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement immediately without any further obligation or any liability to the Client if the Client is in material breach of this Agreement or any SOW and the Client does not remedy such material breach within 30 business days after its receipt of notice of such breach from GEOVIA.

10.3 The parties may mutually agree in writing to terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement at any time.

10.4 The Client shall pay all amounts owing under this Agreement at the termination date. For Services performed on a Time and Materials basis, the Client shall pay the applicable Fees and all related reimbursable expenses for the Services completed through the termination date. For Services performed on a "fixed price" basis for the Services as a whole, the Client shall pay any outstanding amounts yet to be paid of the full amount of the fixed-price. For Services performed on a "fixed price" basis for each successive milestone of the overall project, the Client shall pay any outstanding amounts yet to be paid of the full amount of the fixed price for the current milestone and any unpaid amounts for all previous milestones. Upon expiry or termination of this Agreement, the Client must promptly return all copies of GEOVIA's Confidential Information in Customer's possession.

10.5 The following shall survive termination of this Agreement: Articles 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 11.

10.6 The right of either party to terminate is not an exclusive remedy, and either party shall be entitled, in appropriate circumstances, alternatively or cumulatively, to damages for breach of this Agreement, to an order requiring performance of the obligations of this Agreement, or to any other remedy available under the laws of the applicable jurisdiction.

## 11. GENERAL

11.1 **Force Majeure.** Neither party shall be liable for any delay or failure to perform hereunder due to floods, riots, strikes, freight embargoes, acts of God, acts of war or hostilities of any nature, laws or regulations of any government (whether foreign or domestic, federal, provincial, state, county or municipal), or any other similar cause beyond the reasonable control of the party affected, except that lack of funds or credit shall not constitute a force majeure. A party relying on such an event to excuse its performance hereunder shall immediately notify the other party in writing of the nature of that event and the prospects for that party's future performance and shall thereafter,

susmentionnée constitue une obligation entière du Client.

10.2 GEOVIA peut résilier le présent Contrat et tout SOW en effet en vertu du présent Contrat immédiatement sans autre obligation ou responsabilité envers le Client si le Client réalise une violation déterminante du présent Contrat ou d'un SOW et si le Client ne répare pas cette violation déterminante dans les 30 jours ouvrables après sa réception de l'avis de cette violation de la part de GEOVIA.

10.3 Les parties peuvent mutuellement convenir par écrit de résilier le Contrat et tout SOW en effet en vertu du présent Contrat à tout moment.

10.4 Le Client paiera tous les montants dus du présent Contrat à la date de résiliation. Pour les Services exécutés sur une base de temps et de ressources, le Client paiera les frais applicables et toutes dépenses afférentes remboursables pour les Services achevés jusqu'à la date de résiliation. Pour les Services exécutés sur une base de « prix fixe » des Services dans leur ensemble, le Client paiera tous les montants exigibles devant encore être payés sur le montant intégral du prix fixe. Pour les Services exécutés sur une base de « prix fixe » pour chaque échéance successive du projet global, le Client payera tous les montants exigibles devant encore être payés sur le montant intégral du prix fixe pour l'échéance actuelle et tous les montants impayés de toutes les échéances précédentes. À l'expiration ou la résiliation du présent Contrat, le Client doit rapidement restituer toutes copies des Informations Confidentielles de GEOVIA en possession du Client.

10.5 Ce qui suit survit à la résiliation du présent Contrat : Articles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 11.

10.6 Le droit de chaque partie de résilier n'est pas un recours exclusif, et chaque partie aura droit, dans les circonstances appropriées, alternativement ou cumulativement, à des dommages-intérêts pour rupture du présent Contrat, à une ordonnance demandant l'exécution des obligations du présent Contrat, ou à tout autre recours disponible en vertu des lois de la juridiction applicable.

## 11. GÉNÉRALITÉS

11.1 **Force majeure.** Aucune partie ne sera responsable de tout retard ou défaut d'exécution du(e) à des inondations, émeutes, grèves, embargos, événements naturels, actes de guerre ou hostilités de toute nature, lois ou réglementations de tout gouvernement (étranger ou domestique, fédéral, provincial, gouvernemental, régional ou municipal), ou toute autre cause similaire hors de la volonté raisonnable de la partie affectée, à l'exception que le manque de fonds ou crédit ne constituera pas une force majeure. Une partie invoquant cet événement pour excuser sa performance informera immédiatement l'autre partie par écrit de la nature de cet événement et des prospects de future performance de cette partie et

while that event continues, respond promptly and fully in writing to all requests for information from the other party relating to that event and those prospects. A party relying on such an event to excuse its performance hereunder shall not be excused from paying all amounts as they become due and payable by that party under this Agreement.

**11.2 Waivers and Amendments.** The delay or failure by either party to exercise or enforce any of its rights under this Agreement shall not constitute or be deemed a waiver of that party's right thereafter to enforce those rights, nor shall any single or partial exercise of any such right preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right. No amendment or waiver of any provision of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the party against which it is sought to be enforced.

**11.3 Precedence.** Each SOW will be governed by the terms of such SOW. In the event of any conflict between these standard terms and conditions in this Schedule and a SOW, the provisions of this Schedule will prevail, unless expressly stated otherwise.

**11.4 Severability.** If any provision of this Agreement is held to be void or unenforceable, the remaining provisions shall remain valid and shall be construed in such a manner as to achieve their original purposes in full compliance with the applicable laws and regulations.

**11.5 Entire Agreement.** This Agreement, and any SOW hereunder, contains the entire understanding of the parties with respect to its subject matter, and supersedes and extinguishes all prior oral and written communications between the parties about its subject matter. Any purchase order or similar document which is issued by the Client in connection with this Agreement does not modify this Agreement. No modification of this Agreement will be effective unless it is in writing, is signed by each party, and expressly provides that it amends this Agreement.

**11.6 Successors and Assigns.** This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and permitted assigns. With the exception of GEOVIA's right to subcontract hereunder, neither party shall assign, delegate or otherwise transfer any right or obligation hereunder without the prior written consent of the other party, such consent not to be unreasonably withheld. Any transfer of this Agreement through merger or acquisition does not require consent..

**11.7 Written Communications.** All notices, orders and other communications provided for hereunder shall be in writing and shall be delivered by registered mail, courier, facsimile, or electronic mail as set forth in the

ultérieurement, alors que cet événement continue, répondra rapidement et totalement par écrit à toutes demandes d'information de l'autre partie relative à cet événement et ces prospects. Une partie invoquant cet événement pour se dispenser de son exécution ne sera pas dispensée de payer tous les montants dus et payables par cette partie en vertu du présent Contrat.

**11.2 Renoncations et Modifications.** Le retard ou le défaut par chaque partie d'exercice ou de faire exercer un de ses droits en vertu du présent Contrat ne constituera pas ou ne sera pas réputé être une renonciation du droit de cette partie d'exercer ultérieurement ces droits, et l'exercice simple ou partiel de ce droit n'exclura pas tout autre ou nouvel exercice ou l'exercice de tout autre droit. Aucune modification ou renonciation d'une disposition du présent Contrat ne prendra effet à moins d'être rédigée sous forme écrite et signée de la partie par laquelle elle doit être appliquée.

**11.3 Préséance.** Chaque SOW sera régi par les termes de ce SOW. En cas de conflit entre les conditions générales standard de cette Annexe et un SOW, les dispositions de cette Annexe prévaudront, sauf déclaration expresse contraire.

**11.4 Divisibilité.** Si une disposition du Contrat est tenue pour nulle ou inexécutable, les dispositions restantes resteront valides et seront interprétées de manière à parvenir à leurs finalités originales en totale conformité avec les lois et les réglementations applicables.

**11.5 Contrat intégral.** Le présent Contrat et tout SOW contiennent l'accord intégral des parties quant à son objet, et annulent et remplace toutes communications verbales et écrites préalables entre les parties sur son objet. Tout bon de commande ou document similaire émis par le Client dans le cadre du présent Contrat ne modifie pas le présent Contrat. Aucune modification du présent Contrat ne prendra effet à moins d'être réalisée sous forme écrite, signée par chaque partie, et de prévoir expressément la modification du présent Contrat.

**11.6 Successeurs et Ayants droit.** Le présent Contrat sera contraignant et profitera aux parties des présentes et à leurs successeurs et ayants droit autorisés respectifs. Aucune partie ne cèdera (en vertu de la loi ou autrement) le présent Contrat ou tout intérêt ou tout droit ci-après sans le consentement écrit préalable de l'autre partie. Toute cession du présent Contrat par voie de fusion ou acquisition ne requiert pas de consentement.

**11.7 Communications écrites.** Tous avis, commandes et autres communications fournies ci-après seront faits par écrit et remis par recommandé, coursier, télécopie, ou courrier électronique tel qu'énoncé dans le SOW afférente ou tel qu'autrement notifié par écrit à l'autre partie et prendront effet dès leur réception. En outre,

relevant SOW or as otherwise notified in writing to the other party and shall be effective upon receipt. In addition, any notices to GEOVIA must include a copy to:

Dassault Systemes Canada Inc.  
Attention: CFO or General Counsel  
1066 West Hastings Street, Suite 1100,  
Vancouver BC, V6E 3X1,  
Canada  
Fax: 1.604.684.3541

11.8 **Execution in Counterparts.** This Agreement and any Appendices, SOW's and Change Requests forming part of the Agreement, may be executed in any number of counterparts, each of which when so executed shall be deemed to be an original and all of which taken together shall constitute but one and the same agreement. This Agreement may be executed or delivered by facsimile or electronic mail. Any such facsimile or electronic mail transmission shall constitute the final agreement of the parties and conclusive proof of such agreement.

11.9 **Informal Dispute Resolution.** During the Term of this Agreement, prior to the initiation of any litigation (other than to seek injunctive or similar interim relief), the parties shall first attempt to resolve their dispute on an informal basis in accordance with this Section. The party believing itself aggrieved (the "**Invoking Party**") shall call for management involvement in the dispute negotiation by written notice to the other party. The parties shall use reasonable commercial efforts to arrange personal meetings and/or telephone conferences as needed between the negotiators for the parties, who shall be senior management executives for each party. If a resolution to a dispute is not achieved within 60 days, then either party shall have the right to either: (a) subject to Sections 10.2 and 10.4, terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement; or (b) commence litigation proceedings in a trial to the court. Each party agrees to continue performing its obligations under this Agreement while any dispute is being resolved unless and until such obligations are terminated by the termination or expiration of this Agreement.

11.10 **Governing Law.** This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws in effect in the state or province of the Federal jurisdiction in which the GEOVIA office performing the engagement is located. In the event of a dispute, parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the courts in which the GEOVIA office performing the engagement is located. In the case of a dispute of the laws or jurisdiction in this section the laws of England

tous les avis remis à GEOVIA doivent inclure une copie remise à :

Dassault Systemes Canada Inc.  
Attention : Directeur financier  
ou Conseiller juridique  
1066 West Hastings Street, Suite 1100,  
Vancouver BC, V6E 3X1,  
Canada  
Télec. : 1.604.684.3541

11.8 **Exécution en Plusieurs exemplaires.** Le présent Contrat et tous Appendices, SOW et Demandes de Changement formant partie du Contrat, peuvent être exécutés en un nombre quelconque d'exemplaires, dont chacun ainsi exécuté sera censé être un original et dont l'ensemble constituera un seul et même contrat. Le présent Contrat peut être exécuté ou remis par télécopie ou courrier électronique. Cette transmission de courrier électronique ou télécopie constitue le contrat final des parties et elle est la preuve irréfutable du présent contrat.

11.9 **Résolution informelle de Litige.** Pendant la durée du Contrat, avant l'initiation de tout contentieux (autre que la sollicitation d'une mesure injonctive provisoire ou similaire), les parties tenteront d'abord de résoudre leur litige sur une base informelle conformément à cette Section. La partie se croyant lésée (la « **Partie alléguante** ») exigera une implication de la direction dans la négociation de litige par avis écrit à l'autre partie. Les parties feront des tentatives commerciales raisonnables pour organiser des réunions personnelles et/ou des conférences téléphoniques en cas de besoin entre les négociateurs des parties, qui seront les cadres de haute direction pour chaque partie. Si la résolution d'un conflit n'est pas obtenue dans les 60 jours, chaque partie aura le droit : (a) sous réserve des Sections 10.2 et 10.4, de résilier le présent Contrat et tout SOW en effet en vertu du présent Contrat; ou (b) d'engager des actions en contentieux dans un procès au tribunal. Chaque partie convient de continuer à exécuter ses obligations en vertu du présent Contrat pendant la résolution d'un litige jusqu'à ce que ces obligations cessent par la résiliation ou l'expiration du présent Contrat.

11.10 **Loi applicable.** Le présent Contrat sera régi et interprété conformément aux lois en effet dans l'état ou province de la juridiction fédérale dans laquelle le bureau de GEOVIA exécutant l'engagement est situé. En cas de litige, les parties reconnaissent par les présentes la compétence exclusive des tribunaux où est situé le bureau de GEOVIA exécutant l'engagement. En cas de conflit de lois ou de juridiction dans cet article, les lois anglaises et du Pays de Galles et les tribunaux anglais et gallois s'appliqueront.

11.11 **Entrepreneurs indépendants.** Chaque partie aux

and Wales and the courts of England and Wales will apply.

11.11 **Independent Contractors.** Each party hereto is an independent contractor and not the legal representative or agent of the other party for any purpose and shall have no right or authority to incur, assume or create in writing or otherwise, any obligations over the other party.

## 12. DEFINITIONS

In this Agreement, the following terms shall have the respective meanings ascribed to them as follows:

“**Acceptance Testing Period**” has the meaning ascribed to that term in Section 1.10.

“**Business Day**” means any day except Saturday, Sunday or any day on which banks are generally not open for business in the City of the GEOVIA office performing the services under this Agreement.

“**Change Request**” has the meaning ascribed to that term in Section 2.1.

“**Claims**” has the meaning ascribed to that term in Section 6.3

“**Confidential Information**” means any information, technical data or know-how including, but not limited to, that which comprises or relates to the party’s confidential and proprietary trade secrets, hardware, software, including source code and object code, screens, specifications, designs, plans, drawings, data, prototypes, discoveries, research, developments, processes, procedures, intellectual property, market research, marketing techniques and plans, business plans and strategies, the Client names and other information related to customers, price lists, pricing policies and financial information or other business and/or technical information and materials, in oral, demonstrative, written, electronic, graphic or machine-readable form and any analyses, compilations, studies or documents, and also includes the terms of this Agreement and any related SOW; Confidential Information excludes any information that: (i) is or becomes publicly available without breach of this Agreement; (ii) is disclosed to a party by a third party, provided such information was not obtained by said third party, directly or indirectly, from the other party on a confidential basis; (iii) is already known to a party without confidentiality obligations; or (iv) is independently developed or discovered by a party without reference to Confidential Information of the other party. Confidential Information does not include ideas and concepts that may occur to individuals who have been exposed to Confidential Information.

“**The Client Personnel**” has the meaning ascribed to

présentes est un entrepreneur indépendant et non le représentant ou l’agent légal de l’autre partie à toute fin et n’aura pas le droit, ni l’autorité de contracter, d’assumer ou de créer par écrit ou autrement, d’obligations pour l’autre partie.

## 12. DÉFINITIONS

Dans le présent Contrat, les termes suivants auront les significations respectives qui leur ont été attribuées comme suit :

« **Période d’Acceptation de Test** » a la signification attribuée à ce terme dans la Section 1.10.

« **Jour ouvrable** » signifie tout jour sauf le samedi, le dimanche ou un jour où les banques ne sont généralement pas ouvertes dans la ville du bureau de GEOVIA fournissant les services en vertu du présent Contrat.

« **Demande de Changement** » a la signification attribuée à ce terme dans la Section 2.1.

« **Réclamations** » a la signification attribuée à ce terme dans la Section 6.3

« **Information confidentielle** » signifie toute information, donnée technique ou savoir-faire y compris, notamment, celles qui comprennent ou concernent les secrets d’affaires exclusifs et confidentiels, le matériel, les logiciels, y compris les codes source et codes objet, écrans, caractéristiques techniques, conceptions, plans, dessins, données, prototypes, découvertes, recherche, développements, processus, procédures, propriété intellectuelle, recherche de marché, techniques et plans marketing, plans et stratégies commerciales, les noms du Client et autres informations liées aux clients, listes de prix, politiques de prix et les informations financières ou autres informations et les matériels commerciaux et/ou techniques, sous forme orale, démonstrative, écrite, électronique, graphique ou directement exploitable et toutes analyses, compilations, études ou documents de la partie, et comprend également les termes du présent Contrat et tout SOW afférent; l’Information confidentielle exclut toute information qui : (i) est ou devient publiquement disponible sans violation du présent Contrat; (ii) est divulguée à une partie par un tiers, à condition que cette information n’ait pas été obtenue par ledit tiers, directement ou indirectement, de l’autre partie sur une base confidentielle; (iii) est déjà connue d’une partie sans obligations de confidentialité; ou (iv) est indépendamment développée ou découverte par une partie sans référence aux Informations confidentielles de l’autre partie. Les Informations confidentielles ne comprennent pas les idées et conceptions qu’elles peuvent engendrer chez les personnes ayant été exposées auxdites Informations confidentielles.

« **Le Personnel du client** » a la signification attribuée à ce terme dans la Section 9.1

« **Dommages** » a la signification attribuée à ce terme dans

<p>that term in Section 9.1</p> <p>“<b>Damages</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 9.1</p> <p>“<b>Invoking Party</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 11.9.</p> <p>“<b>Materials</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 7.2.</p> <p>“<b>Non-GEOVIA Modifications</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 1.9.</p> <p>“<b>Services</b>” means such professional services to be provided by GEOVIA to the Client in relation to the Licensed Software, as defined in any agreed SOW.</p> <p>“<b>SOW</b>” or “<b>Statement of Work</b>” means each statement of work as agreed and signed by the parties.</p> <p>“<b>Time and Material Basis</b>” means the provision of Services and goods based on the actual amount and cost of time and materials required for such provision.</p>	<p>la Section 9.1</p> <p>« <b>Partie alléguante</b> » a la signification attribuée à ce terme dans la Section 11.9.</p> <p>« <b>Matériels</b> » a la signification attribuée à ce terme dans la Section 7.2.</p> <p>« <b>Modifications non imputables à GEOVIA</b> » a la signification attribuée à ce terme dans la Section 1.9.</p> <p>« <b>Services</b> » signifie les services professionnels devant être fournis par GEOVIA au Client en lien avec le Logiciel sous Licence, tel que défini dans tout SOW convenu.</p> <p>« <b>SOW</b> » ou « <b>Cahier des charges</b> » signifie chaque cahier des charges tel que convenu et signé par les parties.</p> <p>« <b>Sur la base du temps et des ressources</b> » signifie la fourniture de Services et de Biens basée sur le montant réel et le coût du temps et des ressources exigés pour cette fourniture.</p>
---	---